

Psalm 39:14,15

DÓMINE, in auxiliū meum respice: confundantur et revereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: Dómine, in auxiliū meum respice.

HÆC in nobis sacrificia, Deus, et actiōne permāneant, et operatiōne firmēntur. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātiās āgere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporāli jejūnio vītia cōprimis, mentem elevas, virtutem largiris, et prēmīa: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestātem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestātes. Cœli, cælorumque Virtutes, ac beāta Sēraphim, sōcia exultatiōne concēbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jūbeas, deprecāmur, supplici confessiōne dicētes:

Psalm 11:8

TU, Dómine, servabis nos, et custodies nos a generatiōne hac in ætérnum.

FAC nos, quæsumus, Dómine: accepto pignore salutis ætérnæ, sic tēdere congruēter; ut ad eam pervenire pōssimus. Per Dominum.

DA, quæsumus, Dómine, pōpulo tuo salutem mentis et corporis: ut, bonis opēribus inhārēdo, tuæ semper virtutis mereātur protectiōne defēdi. Per Dominum.

OFFERTORY

Deign, O Lord, to rescue me; let all be put to shame and confusion who seek to snatch away my life. Deign, O Lord, to rescue me.

SECRET

O God, may this sacrifice which is offered, stay in us and accomplish lasting effects. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech You, O Lord, that we who have received the pledge of everlasting salvation, may properly direct our course so that we may be able to attain our goal. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Grant unto Your people, we beseech You, O Lord, health of mind and body, that, by persevering in good works, we may be worthy to be protected by Your mighty power. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

FRIDAY IN THE SECOND WEEK OF LENT

Psalm 16:15

EGO autem cum justitia apparebo in conspectu tuo: satiabor, dum manifestabitur gloria tua. Ps 16:1. Exaudi, Dómine, justitiam meam: intende deprecationi meae. Gloria Patri.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, sacro nos purificante jejūnio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias pervenire. Per Dominum.

Genesis 37:6-22

IN diēbus illis: Dixit Joseph fratribus suis: Audite somnium meum, quod vidi: Putabam nos ligare manipulos in agro: et quasi consurgere manipulum meum et stare, vestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum. Respondērunt fratres ejus: Numquid rex noster eris? aut subiiciemur ditioni tuae? Hæc ergo causa somniorum atque sermonum, invidia et odii fomitem ministravit. Aliud quoque vidit somnium, quod narans fratribus, ait: Vidi per somnium, quasi solem et lunam et stellas undecim adorare me. Quod cum patri suo et fratribus retulisset, increpavit eum pater suus, et dixit: Quid sibi vult hoc somnium, quod vidisti? Num ego et mater tua et fratres tui adorabimus te super terram? Invidēbant ei igitur fratres sui: pater vero rem tacitus considerabat. Cumque fratres illius in pascendis gregibus patris morarē-

INTROIT

But I in justice shall behold Your face; I shall be content when Your glory shall appear. Ps. Hear, O Lord, my justice; attend to my cry. Glory be to the Father.

COLLECT

Grant, we beseech Thee, almighty God, that cleansed with the sacred fast: we may with sincere hearts reach the coming feast. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, Joseph said to his brothers: Listen to this dream which I had. We were binding sheaves in the field; my sheaf rose up and remained standing, while your sheaves gathered round and bowed down to my sheaf. His brothers answered: Are you to be our king? Are you to rule over us? And because of his dreams and words they hated him the more. He had another dream which he also told to his brothers. I had another dream, he said. The sun, the moon and eleven stars were worshipping me. When he told that to his father and his brothers, his father reproved him. What is this dream that you have had? he said. Can it be that I and your mother and your brothers will come to bow to the ground before you? So his brothers envied him, while his father pondered the matter. When his brothers had gone to pasture their father's flocks at Sichem, Israel said to Joseph: Your brothers are pasturing the flocks at Sichem; get ready, I will send you

tur in Sichem, dixit ad eum Israël: Fratres tui pascunt oves in Sichimis: veni, mittam te ad eos. Quo respondente: Præsto sum, ait ei: Vade et vide, si cuncta prospera sint erga fratres tuos et pecora: et renúntia mihi, quid agatur. Missus de valle Hebron, venit in Sichem: invenitque eum vir errantem in agro, et interrogavit, quid quæreret. At ille respondit: Fratres meos quæro: indica mihi, ubi pascant greges. Dixitque ei vir: Recesserunt de loco isto: audivi autem eos dicentes: Eamus in Dóthain. Perréxit ergo Joseph post fratres suos, et invenit eos in Dóthain. Qui cum vidissent eum procul, antequam accederet ad eos, cogitaverunt illum occidere, et mútuo loquebantur: Ecce, somniátor venit; veníte, occidamus eum, et mittamus in cisternam veterem, dicemusque: Fera pessima devoravit eum: et tunc apparébit, quid illi prosint sómnia sua. Audiens autem hoc Ruben, nitebátur liberare eum de manibus eórum, et dicebat: Non interficiátis ánimam ejus, nec effundátis sánguinem: sed proiícite eum in cisternam hanc, quæ est in solitúdine, manusque vestras serváte innóxias: hoc autem dicebat, volens erípere eum de manibus eórum, et réddere patri suo.

Psalm 119:1-2

AD Dóminum, cum tribulárer, clamávi, et exaudivit me. V. Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iniquis et a lingua dolósa.

Psalm 102: 10; 78: 8, 9

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Ps 78: 8-9. Dómine, ne memínérís iniquitátum nostrárum antiquárum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] V. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

to them. Joseph answered: I am ready. Go, then, said Israel, and see if all is well with your brothers and with the flocks; and bring back a report to me. So he sent him from the valley of Hebron, and he came to Sichem. A man found Joseph wandering about in the fields and asked him: What are you looking for? I am looking for my brothers, he answered. Tell me, please, where they are pasturing. The man said: They have moved on from here, because I heard them say: Let us go to Dothain. So Joseph went after his brothers and found them in Dothain. They saw him in the distance, and before he drew near them, they plotted to kill him. They said to one another: Here comes that dreamer! Let us therefore kill him and throw him into a cistern; we can say that a wild beast devoured him. Let us see then what becomes of his dreams. But when Ruben heard of it, he tried to rescue him from them saying: We must not kill him. Then he continued: Do not shed blood. Throw him into the cistern there in the desert, but do not lay a hand on him. His purpose was to rescue him from them and restore him to his father.

GRADUAL

In my distress I called to the Lord, and He answered me. V. O Lord, deliver me from lying lip, from a treacherous tongue.

TRACT

O Lord, deal with us not according to our sins, nor requite us according to our crimes. Ps. O Lord, remember not against us the iniquities of the past; may Your compassion quickly come to us, for we are brought very low. [*Kneel.*] V. Help us, O God, our Saviour, because of the glory of Your Name, O Lord; deliver us and pardon our sins for Your Name's sake.

Matthew 21:33-46

IN illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum et princípibus sacerdotum parábolam hanc: Homo erat paterfámilias, qui plantávit vineam, et sepem circúmdedit ei, et fodit in ea tórcular, et ædificávit turrim, et locávit eam agricolis, et pégre profécit est. Cum autem tempus frúctuum appropinquásset, misit servos suos ad agrícolas, ut accíperent fructus ejus. Et agricolæ, apprehénsis servis ejus, alium ceciderunt, alium occiderunt, álium vero lapidáverunt. Iterum misit álios servos plures prióribus, et fecerunt illis simíliter. Novíssime autem misit ad eos filium suum, dicens: Verebúntur filium meum. Agricolæ autem vidéntes filium, dixerunt intra se: Hic est heres, veníte, occidamus eum, et habébimus hereditátem ejus. Et apprehénsus eum ejecerunt extra vineam, et occiderunt. Cum ergo vénerit dóminus vineæ, quid fáciat agricolis illis? Ajunt illi: Malos male perdet: et vineam suam locábit áliis agricolis, qui reddant ei fructum tempóribus suis. Dicit illis Jesus: Numquam legístis in Scriptúris: Lápidem, quem reprobáverunt ædificántes, hic factus est in caput ánguli? A Dómino factum est istud, et est mirábile in óculis nostris. Ideo dico vobis, quia auferétur a vobis regnum Dei, et dábitur genti faciénti fructus ejus. Et qui ceciderit super lápidem istum, confringétur: super quem vero ceciderit, cónteret eum. Et cum audíssent príncipes sacerdotum et pharisæi parábolas ejus, cognóverunt, quod de ipsis diceret. Et quæréntes eum tenére, timúerunt turbas: quóniam sicut Prophétam eum habébant.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke this parable to the multitude of the Jews and the chief priests: There was a man, a householder, who planted a vineyard, and put a hedge about it, and dug a wine vat in it, and built a tower; then he let it out to vine-dressers, and went abroad. But when the fruit season drew near, he sent his servants to the vine-dressers to receive his fruits. And the vine-dressers seized his servants, and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent another party of servants more numerous than the first; and they did the same to these. Finally he sent his son to them, saying: They will respect my son. But the vine-dressers, on seeing the son, said among themselves: This is the heir; come, let us kill him, and we shall have his inheritance. So they seized him, cast him out of the vineyard, and killed him. When, therefore, the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-dressers? They said to Him: He will utterly destroy those evil men, and will let out the vineyard to other vine-dressers, who will render to him the fruits in their seasons. Jesus said to them: Did you never read in the Scriptures: The stone which the builders rejected, has become the cornerstone; by the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes? Therefore I say to you, that the kingdom of God will be taken away from you and will be given to a people yielding its fruits. And he who falls on this stone will be broken to pieces; but upon whomever it falls, it will grind him to powder. And when the chief priests and Pharisees had heard His parables, they knew that He was speaking about them. And though they sought to lay hands on Him, they feared the people, because they regarded Him as a prophet.